

Lục Tinh Tân Văn

ĐIỀU KIỆN - NGUYỄN-V. CỬA

ADMINISTRATION
ET RÉDACTION:
Sở Văn Hóa, (53-55) (tr. 142)

GIÁ BÀN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mên
Mỗi năm... 6 \$00
Sáu tháng... 3 \$50
Ba tháng... 2 \$00

六省新聞

MỖI TUẦN LẺ RA RA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ... O \$04

TELEPHONE N° 475 Addressé télég.: LUCINE-SAIGON

GIÁ BÀN:
Việt-kỳ, Lào, Đai-Pháp và thuộc địa
Mỗi năm... 7 \$00
Sáu tháng... 4 \$00
Ba tháng... 2 \$25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du journal
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bắc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. - Mừng năm mới.
- 2. - Vài lời hữu ích cho nhà nông.
- 3. - Nuôi heo.
- 4. - Phân bón gạo.
- 5. - Ăn cướp trên tàu an Saigon.
- 6. - Dự thính tân hôn.
- 7. - Văn nghệ.
- 8. - Hướng trạch.
- 9. - Lò rượu Bình Tây bị cháy.
- 10. - Nông nghiệp.
- 11. - Oan kien theo mẫu.
- 12. - Lời rao.



MÀNG NĂM MỚI

« Thật là vui! Xuân nhứt thật quá vui! Hèn chi có câu ca-giáo căn-dận rằng:

« Chơi xuân kẻo hết xuân đi,
« Cái gì sống sót nó thì theo sau.»

Nghĩ cũng phải lầm chút! Chớ trách sao Bồng vờ mừng Xuân mới sang, Thân hầu tàn. Dầu chưa trở, mà đã thấy tu-thiên-thị chi thú-quê, nhà nhà đều lo sắm sẵn những lá sơn-trần hời hợt hoa quả hương-dâng mà rước xuân; người thì lo áo-áo quần-quần kẻ lại kiên-kiên chuỗi-chuỗi. Đường ấy mới thật vui xuân vui cả một trời cho chó. Mà dầu chẳng dặng vui cả một trời đi nữa, thì cũng vui cả một quốc-dân; quốc-dân Việt-Nam quốc-dân Đông-Pháp.

« Bởi có Xuân Nhứt chưa tới, Nguồn-đán chưa tới, năm-mới chưa bắt đầu, mà tôi đã nghe phào nổ vang tai, thấy đổi hồng rực cửa. Tôi chắc sao trong ba bốn ngày nữa đây, ai ai viếng nhau, gặp nhau cũng thốt lời châu-ngọc, xinh đẹp như hoa nở gấm thêu mà mừng chúc cho nhau những là: Đinh tai lưỡng vượn, phước lộc song toàn chớ chẳng không. Dương áy Bồn-Bảo - mà nhứt là tôi đây - há chẳng đề lời cầu chúc vậy ru? Lý đầu không; thế nào cũng đề một đôi lời cầu chúc mới phải cho chớ. Mà chừng nào mới chúc mừng?

« Lễ gì đợi tới ngày ngưng-dán, mà chúc mừng cho đúng thì, nhưng bởi, thói tục thế này để ai chẳng biết, ngày ba-mươi là ngày to tiếp

Trời-Bất chuyết vẫn còn lấm lỏi Tiệc Xuân vui hết mấy mươi lần! Ta muốn để thanh Xuân đi lại. Xuân đây này, non mà chưa già Vu Xuân về xuân từ, Xuân hoa, Xuân thiên. Xuân nhứt, bao là thú vui.

Khúc Tzig-hân ca.

rước Ông-Bà, ăn công nghi hết, nên không thể chờ tới số báo ngày ba-mươi mà chúc mừng, hay là đợi tới số báo ngày thứ hai 14 février, hết bảy ngày xuân rồi mới chúc chúc cho Mẹ cầu chúc cho ai? - Ở trong ba bốn đồng-bào Nam-kỳ, hai-mươi năm đồng-chúng Đông-chính, đã đem tiếng lòng cầu chúc cho ai mà phụng-sai, chẳng cầu chúc cho ai. Vậy thì tôi phải cầu chúc cho ai? - Tôi xin cầu chúc cho nước nhà ta có được như-chàng? - Được, song nước nhà ta:

« Non cao núi lớn, rừng-sung ngàn thu.
« Sông cá bể sâu, thanh-thiên một dãy.»

Dầu chẳng cầu chúc, cũng chẳng can cơ gì, dầu ruộng dâu hoa bể cũng còn vững dặt.

« Thế thì tôi chẳng phải cầu chúc cho nước nhà, mà phải cầu chúc cho Đông-bang thì hay hơn. Mà cầu chúc cho Đông-bang những chi? Chúc năm mới, chúc cho đồng-bang thay mới đổi cũ. - Đổi chi? - Phải là đổi cả phép nhà ta chứ không.

- Khổng; đổi cũ ấy là đổi quốc gia lấy văn-minh, đem mà đi khắp nhau tân-bộ. Kia xem cái cảnh-tượng cũ bữa qua, cái tư tưởng bữa qua, cái trình-độ bữa qua, cái học-thuật bữa qua, cái nông-công thương-mại bữa qua, rồi cũng phải xem lại nước nhà ta bữa qua ra sao, ngày nay ra sao? Hãy xem lấy lâu-dài đình-dây lớp lớp ngang, đang sá rộng dài cái quai cái lại; đao kinh sá rạch, ruộng rẫy tốt tươi, tàu khói

lại qua, trực-thuyền lui tới; đắp đàng đắp sá, phá núi phá rừng, xe-hơi chạy cùng, hòa xa ruộng khắp.

« Cái cảnh tượng đời, nông-công trồng-cỏ đổi, cho đến cái học-thuật cũng đổi, tư-tưởng cũng đổi, ta há còn né chấp mà ôm ấp cái trình-độ đẹp-hời cũ mãi ru? »

« Muốn né chấp vậy, chẳng muốn diệt tuồng-tên, đừng có mồm mẹn chen hàng liệt-quốc, thì thôi, phá hết lầu đài đình đây, đi ở thung-sông như cỏ-nhơn; bỏ hết số sa, tìm trâu, trở lại mang khổ là khổ da như cỏ nhơn, chưa hết hải-vi sơn-trần, bỏ hết bếp nôi, cam như mao ấm-huyết như cỏ-nhơn; chỉ như ở-ăn-đời, trang-diêm đổi, mà trình-độ chẳng chịu đổi, dám rằng thử chyn cho chăng? »

« Cái năm mới này đến thay năm cũ, bao nhiêu cái cảnh tượng trước mắt ta đều mới, chỉ cho ta rằng ngày năm mới còn dài, bảo ta phải xem lấy cái cảnh xuân mới ấy mà thay cũ. Vậy thì ta phải vàng, ta phải nhơn lấy cái lúc xuân này, cái lúc trăm hoa đua nở, ngàn tia, khoe hồng này mà vui chơi chơi đi kẻo già, sợ già rồi đem tuổi sau lưng, mà sao chưa rắp trước Văn-minh, còn đợi đến chừng nào nữa? »

« Ấy vậy: »

Ngay xuân mới cả phương trời.
Đời hoa bản phẩm để lại cũng ai:
Con đường tân bộ còn dài.
Muốn hay ngày mới chớ ngại lúc công.

L. H. M.

Vài lời hữu ích cho nhà nông

VỀ LÚA GẠO BÁN QUA ẢO CHÂU

Thưa ông nghe rằng Âu-Châu cùng Mỹ-châu là xứ mua lúa gạo đắt giá hơn hết, hay chớ thì sao. Nam-kỳ và chẳng khác mua lúa gạo của ta cao giá như là mua của Miên-Điền (Birmanie), Java và Nhứt-Bôn. Có sự ấy bởi đâu mà (ra)? Nhiều người do theo tục thường-tai, rằng người mua hay làm-khó việc, nặng thế người bán, chớ khèn từ chất đáng tở sự giá, nên không rằng các xứ mua lúa gạo, của ta cũng nơi theo thời ấy. Nghi như vậy, chúng phải là làm lường, song cũng chẳng phải là trung-tròn. Thường là ai cũng muốn mua rẻ, còn người thanh lịch lại cần ăn, chuộng tốt hơn rẻ. Miên là gặp ông vật tốt, giá cao bao nhiêu, người thanh lịch cũng rằng, chớ chớ. Bởi lúa gạo xuất của ta, của Miên cũng lúa gạo xuất của xứ Birmanie, Java và Japon thì kém hơn, nên phải chịu giá rẻ. Chớ nghĩ Âu-Châu và Mỹ-châu, có thể mua rẻ nơi ta, sao chúng mua gạo của ta cho đủ số chi dụng, lại còn đi mua gạo nơi Birmanie, Java và Japon mà làm chi? Chẳng phải là ta thiếu số gạo, vì mỗi năm số xuất của ta tính từ một triệu đến một triệu rưỡi (1.000.000 tới 1.500.000 tonnes), mà trong số ấy, phần chớ về Âu-Châu chừng hai, ba trăm ngàn tấn mà thôi, còn bao

nhiều thì về China, Philippines, Java, Singapore và Japon. Trong các xứ mới kể đó, có xứ Java và Japon cũng là xứ giàu có lúa gạo, mỗi năm đều xuất của về Âu-Châu, sao lại nhập cần lúa gạo của xứ ta mà làm chi? Cũng là một món gạo, sao lại bán ra về mua vào một lượt? Ta hãy ghi lòng mà suy nghĩ: công của ta mà ta hưởng chẳng trọn: của người, người bán mất; của ta, người mua rẻ. Sao Âu-Châu lại mua gạo cho người, chẳng mua rẻ cho ta? - Trước khi trả lời, tôi xin nhắc một điều: Người hào hồ xứ mình có kén ăn hay không? - Có ư vậy. Miên đây còn kén, huộ người Âu-Châu là người trong một chuyên đến thêm sự thanh lịch. Âu-Châu kén lắm, không màng giá rẻ, quyết không vạt tình, mua gạo muốn cho ngàn hột như nhau, thấy đều gạo cò, đều nhau hân bản, trắng như bông buri, chẳng lộn hột vàng hột đỏ, cũng ít tấm nhỏ làm to. Mà xứ ta có thể sanh dặng, song tôi xin các nhà nông nên lưu ý các điều tôi sẽ giải sau.

Nuôi heo

Sự nuôi heo, nơi qui cầu thường sự không chỉ là trong, nhưng xét kỹ, nó cũng một cái vấn đề nên xem xét kỹ được để vào cuộc thương-mại và đường canh-nông rất nên cần ích.

Thưa xưa con heo, như là trên xứ Mọi, chúng nó cứ giữ cái thói xưa, nuôi cho lớn cho mập, mà ăn, chớ nó có trường đến sự buôn bán chi. Dân Chàm thường giữ 400 của nó (Brahma), thì cảm quyết trong đàn sự chẳng ai dám ngó đến con heo. Mà từ khi Annam làm giặc với nó rồi, thì nó mới để cho những kẻ ở gần rạch gần sông Cửu-long, tự tình nuôi heo nhiều ít.

Rồi gần Singapore có nhiều củi Tàu làm công cho máy hàng An-le, như một kềm, rầy cao-su, qua mà đem về mà ăn, thì mới sanh ra, trong đàn sự đưa nhau mà nuôi heo, để bán. Từ ra Tân Đông-pháp, Xiêm và Miên-điền ra thì máy sự giáp giới của mình đồng coi cái nghề nuôi heo-an thì sự làm rồi sự quốc-cam. Bởi vậy, heo ở trong tay mình, Tàu, Xiêm và Miên-điền, thì người nuôi heo để bán, họ bán ra cho nó mà thôi.

« Bởi vậy, người ta nuôi heo, thì người thanh lịch, là người mình thì ông nuôi heo, thì họ coi cũng heo, cũng vậy rồi, cái 10 năm rồi chi của họ. »

« Heo này thường nhỏ con bị lớn, lưng hoàn mà vẫn mua bán nó thì tính cần cho nên nhiều con, thất công tốn phí dùng gạo mà bỏ vào.

2. - Thịt thưa các thứ heo, mếm mà nhão, có ý rất không được ráo.

3. - Heo này nuôi mà nuôi nó lại nhiều, thì người ta cũng phải theo như giống heo xưa.

4. - Hay có bệnh bất kỳ, là lại cái mồi nó vào quá, hơi thở của nó hay đem bụi vờ phôi, rồi bụi ấy làm nó sanh bệnh. Và bụng lớn, thì là chứa nước nhiều, thường hay đau bụng, và heo

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng.

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

An cướp trốn

TỎA-AN SAIGON.

Tên Gio đầu đảng ăn cướp, thừa lúc đêm ra tra hỏi tại phòng quan bồi thẩm, bỏ mà chạy. May kip nó thấy hô lên, xúm lại nắm óc cậu, đã chạy ra đường Filippini, đâm vào khám lại.

Thiệt tên nó Phùng-văn-Do kêu là Gio, có nhiều tiền ản, ở tại Bình-thanh hạ (Khá-định) bị bắt hôm tuần rồi chung một đ với 8 đũa nữa về ăn cướp Quán-tre.

Hôm qua quan bồi thẩm, đâm c búng nó ra tra hỏi rồi, thì năm giờ 15 phút, tên lính hầu phòng bên sắp hàng 2 chúng nó ngồi xuống đất mà đợi lính khám lên mà đem chúng nó vào khám.

Tên Gio thành linh đấng đậy, mở cửa phòng quan bồi thẩm mà chạy qua phòng khác rồi chạy ra đường.

Khi tên lính ngó thấy tức thì miệng thì la lên, căng thì chạy theo có một tên lính mới chạy theo nữa. Còn 8 đũa nữa cũng có ý muốn làm theo Gio, nà bị có quan Féc-phê-Bầu và quan Lục-sự giúp sức, lại đó mà giữ chúng nó, phải không thì 8 đũa đó nó tề nhau mà chạy cha chĩa 1 khò, kiểm nó lại biết được đủ không.

Tên Gio chạy ra tới đường Filippini, rồi có ông Hocquet là chức việc mật thám, nhà ở gần đó, thấy nó chạy ngang nhà mau mau òng ra sức chạy theo kịp, nắm cổ trái lại, bỏ vào khám có lẽ khi nò thì khám ông chủ khám có phát hiện thường chạy cho nó đang làm chẳng không.

Sabong tốt là sự ít tổn

Sabong Cadum làm tại bên nước Phaasa rộng hàng đồ thổ sản hàng nhứt rồi tề đó một năm cho kho, hết sự tiêu chảy.

Không phải như các sabong khác thường hay có chầy nước, chầy sabong Cadum chẳng hề có, mà cũng không có làm màu mỡ, thì là vật tốt thiệt để dùng cho da và màu da.

Giá có 2 f.50 một miếng.

Dự thỉnh tân hôn

Ngày 27 Janvier 1921 là ngày ông Ngô-nhon-Nghĩa nghiệp-chủ (An-hủ) Mytho đưa linh-ai vàng chịu chức tưng cùng linh điệc của M. Trần-võ Duy Nghi viên địa-hạt Định-mỹ (Longxuyen).

Bi-nhân lấy làm hân hạnh mà dâng hiến diện nơi đám tân hôn ấy, nên chỉ bi nhân tổ đời lui cảm tạ và thuật việc hành trình cho chư quý độc-giá tường tất.

Ngày 26 Janvier 1921, tại nhà M. Ngô-nhon-Nghĩa sắp đặt nghi tiết trang hoàn, nhà chưng hương hồ, thân bằng quý hữu đến dự thỉnh rất đông. Chừng 4 giờ sáng ngày 27 Janvier 1921 thì đám trai kinh tương lễ vạt,

tháp tùng chiếc « Báo-Long » là một chiếc tàu đồ của M. Võ-thế-Bảo dit Năm Ngò tại Longxuyen.

Đến nơi trình lễ rước đầu xong rồi là 5 giờ sáng, hai hồ đê hủ xuống « Báo-Long » chỉ Longxuyen lướt dặm.

Tuy dăng sá rất xa xuôi viên vọng, song chiếc « Báo-Long » chạy vững vàng, êm ái, mau mông chẳng cùng.

Viết tới đây, bi-nhân lấy làm hân hạnh mà thấy ngày nay đồng đồng ta cũng biết cần lợi quyền, ta lập hãng tàu mà tranh đua cùng đi quốc 1 Rất qui hóa thay! Mừng thay cho M. Võ-thế-Bảo !!!

Ước ao sao, trong lục-châu đồng-bang ta có dịp chi muốn cần dùng tàu, cũng nên giao-thiệp cùng M. Võ-thế-Bảo trước là giúp một lợi cho đồng-chương ta có thể kinh dinh thương thuyền, sau, liên đoàn dây thân-ai luôn thể.

Nói qua việc hành trình, thì tàu lướt biết bao là ngã tặc, dăng quanh, hết lúc kinh văn qua ngọn rạch dài. Bi-nhân lúc ấy, ngồi dựa bờ tàu nhìn xem phong cảnh : ngó lên bờ thấy cây cối rậm rì, trên nhành tiếng chim kêu lẳng liểu, dôm xuống nước thấy đũa ba chiếc thoàn, năm bảy ngư-ôc chuyện nghề ba-bạc, người đương vãi chài, kẻ lại phán câu, chừng dôm thấy trọng sông tàu vô tình dôi dấp, mới ngảnh mặt nhìn, tổ đũa bán-hoan, chằm-chỉngò « Báo-Long » đương thể chào tân-hôn, cho đến khi khuất bóng. Hết lúc cây cối rậm rì, thì đây là đồng hoang có mọc, nọ a ruộng nương đầy đậy, xem kỹ thì thấy lúa sớm gặt rồi, lúa mùa rồi, nhìn xa-xa, lại có 11 cái lều, tranh của nông phu cứ tạm dựng giữ-gìn chim chóc vậy, thời mấy ngọn rạch rồi thì đại-giãn Cừu-long lo thấy, tàu ra đến giữa dòng chính thấy trời nước nơi màu gió thổi lại ray, nước xao sóng dợn dập vào bề tàu trắng đã.

Chưa quá chín giờ thì đã thấy lịnh thành Sadéc trước mặt.

Nhơn có việc phải tạm nơi cầu một lát, bi nhân thấy thời gian hạ nỏ nước, người người đều chờ trở đầu cho tàu ni là tàu đi đám tân-hôn vậy.

Cách mười phút đồng hồ, thì tại dòng ruồi như thường. Chưa đầy 11 giờ thì đã thấy Hậu-giang trước mặt. Nhơn vì nhà họ đang trai ở trong ngọn rạch nhỏ, nên tàu phải ngừng ngoài sông, có thuyền ra rước. Đến nơi xong lễ hiệp-cần rồi, thì bi nhân cùng mấy ban tống hôn thay đều rảo đước, ra xem phong-cảnh : thiết lập cảnh vật đẹp xinh, điền-địa phì nhiêu, xung quanh vườn nhà thổ-học sum-sê, cây cối tươi-tốt, xem ra nhà của ông Trần-đại-nhân, đậy phải về trăm-ảnh, nên phủ-hậu.

Và lại ông Trần-đại-nhân đây, bi nhân mừng tiếng là bực tài-danh, người hiền-lương nho-nhã, nay đổi điện mới bay rằng : tiếng phong-vân

ấy chẳng lầm. Sau khi dự tiệc rồi thì đã hai giờ, ho-hàng bèn từ giả Trần-gia, xuống « Báo-Long » về Anhủ là bảy giờ sáng. Chắc chắn rằng là: châu-trần này có chủ nhân nào hon.

VÕ THANH-LIÊN.
(Cái-bè).

Văn Uyên

(Variété Littéraire)

Bài tự-tính của ông Cao-bá-Nghê (Năm thứ 7 Thi-Dức 1845) (tiếp theo)

Môi tâm-sự dễ gương non nước, Mảnh huyết-linh giải trước thân-minh. Cầu کیا ai gọi bên mình, Chiếu bia tung-lẻ rành rành bên sông. Đào con lầy hiền trung làm trong, Đâu phải thường xem mông xem kính. Phù-sinh một sợi tơ mảnh, Giữ gìn đi-thế như hình thiên-kim. Nhạn sa nước nổi chim bề khô, Yên cùm tim đó cây bành.

Khờng ngang những sợ chông chênh, Khờn khờn quyết giữ tim lòng như sơn. Áo Bạch-Chừ dẫu cơn mưa nắng, Khăn Ô-Luân dẫu nặng gió sương. Nhàn mai chích-mác chạng thưng, Cầu thơ tang-tử giữa đường chạng đau. Ngạn non Thái một màu mây bạc, Giạt chơn bèo-tru-lạc bề oan. Gập ghềnh nhiều-bước gian-yan, Một vùn khách-địa muôn vàn thương tâm.

Lòng hiên-dưỡng trăm năm đã lỡ, Lời đi-danh hai chữ còn mang. Trong khi biển, chẳng khác thường, Bên đũa cũng quá lại càng kiên-trinh. Thâu nước mát gia-linh biêng cạn, Thâm mô hồi vạn-lạ lâu qua. Trường-dinh ngành lại xa xa, Khôi ca Chiết-liệu ai là cô-nhơn. Giấc chơn bước phong-trần mới trải, Nặng lòng ơn sơn-hải chưa đành. Nước mây mình biết cho mình, Trời danh tuê-nguyên-mắt danh diên.

Tên thôn-đi ao ngiên trong lầu, Mũi giang-sơn com từ ai lều. Phà-hoa hai chữ trước thành, Đốt mùi tử-khách thay hình bàng-nho. Người mền cảnh giang-hồ nên thú, Chớ yêu người tân-chủ phải duyên. Hết đời trong tám chén niếu, Gai nhàn tạm hiệp mới phiên tam khuyệt. Tựa riếng lầy cỏ cây làm lều, Mây dài xem em nhậu bay qua. Song hồ ngày tháng lán la, Một hai hoàng-quyến, năm ba tiêu-dống. Tráp Vish-thức tay phong tay mở, Tập Thiêu-lãng cầu lỵa cầu ngâm. Khùng tạo-hóa đầu răng phong-sắc, Khôn-ơ thân-thế phủ-trần. Khi dong trược gió khi nằm dưới trăng, Thờn-cư riếng thơ bán-hoan, Thôn thanh giải trọc, đêm nhân giải vu. Tội Tư-mã giờ cầu thánh-phú, Vườn Đào-am quyn chủ thân-hoa.

Lời rao cần kíp
Cho lấy ông thợ chụp ảnh
Phải hỏi cuốn Mục-lục về giá
của « PHOTO-STUDIO »
Saigon 136 đường Catinat

Món quà tặng của bạn về nghề
chụp ảnh
Các món phụ tùng và giấy Brownie
re industriel chính hiện đang
chụp ảnh cho GIẤY THỨC THAM
Giá rẻ lắm không ai theo kịp
May ông thợ như mua nhiều
sẽ làm một cái giá riêng.
LỜI DẶN. — Những thợ giỏi mua
xin phải giới thiệu, theo chế độ
trước, và nhà cũng thường gọi bán
Contre-remboursement (Nghĩa là,
đem tiền đóng cho nhà thợ rồi mới
lần đầu).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG.
Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Cổ tức dự phòng tính rồi
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn
Đông lý HOI BERTHELOIS. Quản lý A. J. PERNOTTE.

Phòng sự
tại Paris đường Saint Lazarre 74.
Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thứ:
ĐÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnom-penh.
TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Pootchéou, Swatow, Tsinanfo, Yunnanfo.
ĐÔNG-Á. — Moukden, Hải-sâm-huy, (Viadivostok), Straits Singapore, Batavia.
ĐÔNG-ĐÁ. — London, Amers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.
ETATS UNIS. — New-york, New-york, Yokokama.

THO-TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà buôn nhà công nghệ (tân-bộ) nên mở một cơ sở bán buôn trong nước cho các nhà sản xuất hàng hóa của họ.

Chi thứ tại Saigon tại nhà số 136 đường Catinat.
Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Cổ tức dự phòng tính rồi
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn
Đông lý HOI BERTHELOIS. Quản lý A. J. PERNOTTE.

Chi thay theo hàng hóa, hay là theo giấy quốc
trái, hữn hiệp cũng có.
Đông lý Saigon.
LASSEIGNE.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON -

Mây phen diêm xuyết yên-hà,
Cúc mười lăm khóm, mai và bôn cây.
Giác thanh-giạ con say cơn tỉnh,
Ngày lưu-niên khi lạnh khi nóng.
Phần-đu nào bắc ngừng trồng,
Nước non cách mấy mươi trùng xa xa.
Cầu lữ-cầm lệ hòa nét mực,
Chữ gia-tinh thấm tất lòng son.

(Còn nữa)

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

QUÊ

Nằm lửa hại con.

Ở làng A. H. có một nhà kia mới sanh được một con trai đầu lòng, hai vợ chồng mừng rỡ mừng khác một bữa vật. Nay con mới nên một tuổi ăn chơi vẫn được vô sự. Hôm nọ nhân tiết trời đông lạnh lẽo hai vợ chồng lại thêm lo sợ cho con nọ đại về sự ấm mào phong hàn cho nên đã may thêm áo bông áo da chẳng thiếu thứ gì ấp yếm thàng nhờ một cách hết sức cẩn thận.

Đến ngày đại hàn, ngày ấy lạnh thật. Mà lại thêm đi trỉ rằng một ngày gặp thời tiết đổi thay thời lại nên chăm nom thàng bé hơn nữa, bởi vậy mà đêm lại thời tích chuyết nằm lửa. Nằm lửa là một thói thường của người ta. Mỗi khi gặp tiết đông thời đến lại thường lấy than đỏ bỏ vào một cái trỏ to rồi vùi thêm tro lên trên để cho được rồi để vào dưới giường ngủ, nằm trên ấm lắm. Cách nằm lửa như thế là hại sự

vệ sinh lắm, nhưng nghiệt vì tập tục đã quen cho nên không ai lấy làm lạ. Đêm hôm ấy mẹ biểu người nhà quạt một trỏ lửa rồi đem vùi tro lại mà để vào dưới giường, trên mẹ nằm áp đưa bé một bên. Ấm thật, hai mẹ con nằm ngủ đi đến khuya, vào khoảng ba giờ sáng thời bỗng thấy đứa con hét khóc vang lên, sự tình đây thời cả nhà khởi toả mù mịt, mà chỉ một bóng mẹ đập đã cháy thành tro, một miếng rô to. Thành nhờ khi ấy tiếng khóc đã ngắt chỉ còn từ chỉ chuyết động một đôi chút. Nguy hiểm là thường mẹ bên ấm lấy con mà ra trong đống đất, cả nhà đều hoảng hốt kinh hồn. Người đi trỏ lửa kẻ cứu con, tung bừng rồi rít, làm cho những người láng giềng hàng xóm chẳng biết cố gì đều chạy đến thăm viếng đông lắm. Lúc bấy giờ mới biết là cái trỏ lửa đã vùi một đôi đũa khươi lửa bỏ sót lại vào trong bên cháy thành ngọn lại cháy thàng đèn giường liền chiếu và men.

Thăm thương thay cho thàng nhỏ, ngày đại biệt đầu, chỉ vì cha mẹ quá thương thành ra quá ghét, thật cũng là một điều đi hảm biệt bao. May sao thàng ấy chỉ bị lửa cháy phỏng mặt một bên chun và một miếng băng ban tay ở sao trở nên.

Đến sáng lại thời đã đi kiểm thuốc thàng điều trị may cũng bảo toàn được lành mạng nê.

Nằm lửa mà hại đến mình từ xưa nay nghe cũng có chứ chẳng phải là chỉ hại con mà thôi. Thời quen ấy thật nên trử khừ cho hết kéo rồi ra e hại đến cả nhà nữa đó chứ.

Lời rao

Cho máy ống thiết nghệ chụp hình

Giấy để sang hình hiệu Lumiere
sa platino Bromure 1/2 mai, trên laag
sử da bắt, là nê cho những thứ
chính (kiến) thiếu sức, mà ống là, hình
đủ được.

Báo giá tranh, chỉ ngày 25 Décembre
1900 giá thời.

Mở nắp 5/10 từ 13 x 18 thì 20 \$ cộng
còn nữa sẽ là nê sang bình, đặng, đặng,
vào như thế.

Địa chỉ:
Phố-S. số 136 Catinat Saigon.

Muôn bán

Một số ruộng khô 120 mẫu tây,
mà có 30 mẫu trồng cacao su có trâu
bò đủ, tọa lạc tại khu vực đường
Phan-thiết-Djiring gần ga chừng
7 ngàn thước.

Ati muốn mua, xin hỏi: Đồn-quán
L. T. T. V.

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP

(Conseils medicaux)

Chư vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong lúc
đau rét, hoặc nóng, lạnh, ít vị
không công liều, lại phải mua rượu
Rhum mans là rượu thiên nhiên rất
chúng và lợi tốt hơn các thứ
rượu rum khác.

Hãy coi cho kỹ kê tên tâm thứ gì,
hãy nài cho phải, cái vè có dán
nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Ở Bộ-hành

TÂY-NINH - TRĂNG-BÀNG

Như máy ống máy là muốn mới khi
lên đường, mà đặng toán hảo vô sự,
đã yếu tâm mà lại mau mau thì cần
đồng « Camieu hiệu Union », là một thứ
xe số làm cho máy ống máy đặng dễ
sử dụng và đi đến nơi về đến chốn
chẳng hề sai chuyết.

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 1500

Còn Saigon tới TrĂNG-BÀNG 0 80

Từ TrĂNG-BÀNG tới Tây-ninh 0 80

Như tới chỗ đã ghi trên đây rồi, mà
muốn chạy thêm một, hai khác đường,
thì cứ mới ngà thước phụ thêm 0500
mà thôi.

Xin các ông: bà chiều ch.

Hãng-tàu Nam-Vian

LỘN-TÊN

Trong số báo 871, khoản hãng tàu
Nam-vian, phải đọc lại như vậy:

Hãng này có 2 chiếc tàu mới đem
qua, để dùng chuy Luc-ỉnh và Nam-
vian, và thế cho chiếc Attalo đã cũ
mà thôi muốn hư.

Nên hãng muốn sa thải nó ra, có
xin quan Thống-độc cho phải viên
xem xét 2 chiếc tàu mới tên là J.
Rueff và L. Blanchet.

Làm phải viên sẽ xem xét, còn
phải coi cho chuyết thử chưa định sai
ông nào. Tàu mới này phải chạy đã
9 chừ.

Nº 131. FEUILLETON DU 4 FÉVRIER 1921

ROMAN

ĐÀN KIA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tư thuật

Đêm thứ hai mươi ba (Tiếp theo)
Đang vắng vẻ vắng ngựa, lò vắng
bóng vắng người; thật là một cái cảnh
yêm diêm, lặng lẽ như tờ quyen trái.
Tôi chẳng thấy chi khác hơn là tác bóng
trắng ngoài thềm, chẳng nghe chi khác
hơn là tiếng chuyết túc con rừ hện trong
vách; lúc quanh quệ, trội-trội một mình
buồn, tôi mới buồn viết, ngồi dựa bàn,
tay chống đầu, vùi mặt ngó mộng xem
cảnh. Thoạt nhiên, một luồng gió thổi
qua làm cho tôi buồn ngủ. Đột mắt tôi
đã lim-dim, còn cái tựa-dặng để trước
mặt tôi; chẳng phải hết đầu mà bóng
cũng đã leo-lết, làm ra một cái vẻ quanh
biu, buồn thâu, chẳng biết tiếng chi
tỏa đặng. Chập lăm, vì công việc làm
chưa rồi, tác lòng lo chưa rảnh, tôi
gượng tỉnh đặng có vịnh hát chép thêm,
chẳng đẽ, khi tôi xây lại ngồi, nhưng
mắt lên, tôi chợt thấy vợ và con của tôi
đứng trước mặt tôi, cách chừng hai
thước. Thật quá vợ con tôi, chẳng chuyết
chỉ nghĩ ngựa. Tôi lấy làm sửng sốt, trở
mặt ngó ngựa; ngó mà màng, màng lộn
sợ, sợ lại lộn thương, uên ngó mà trong
đạ hồi-hối, đôi mắt khôn ngăn giọt lệ. Tôi
nhìn rõ cái nước da mặt của vợ và con tôi,

đỏ-đỏ xanh-xanh, tiếp theo với cái ánh đèn
lục-đỏ chong đèn trước kia, ngọn cũng đã
leo-lết. Tôi chẳng nói chi, mà vợ và con
tôi cũng chẳng biết tiếng chi, cứ đứng
sững giữa phòng như tôi nhìn nó vậy.
Giây phút lại có một luồng gió thổi qua,
ngọn đèn lập-xập, tôi vừa chớp mắt, bỗng
thấy ngó tiếng kẻ, đứng mà ngó
xuống giày đứng như coi tôi viết những
chi, ngó rồi xây lại ngó tôi, nhìn mặt
tôi, khốc và đượm tôi mà hỏi rằng:
« Hồ-lang ôi, bao giờ chàng mới tỉnh
giác mẹ, tra xét nói oan cho thiếp? »

« Nghe qua, tôi đặng, mà sa nước
mắt. Bây giờ chàng hãy cứ hiện-phiên
làm cho tôi tin thật mà như phải vợ
tôi khi trước đó, không thể là chuyện
cái chuyện thàng Mươi-Hư nữa, nói với
tôi kia; mà lại, mấy cái thừc của vợ
này là khác vợ con tôi, vì nổi oan, nên
hồn về nài n, làm cho tôi có buồn
lời của thàng Mươi-Hư hơn là lúc trước
cũ.
Bởi vậy, khi nghe vợ tôi đặng tiếng
phan, tức thì tôi nhìn mà khốc, thàng
đáp rằng: « Tôi sẵn lòng minh oan, xin
minh chớ ngại. Nếu như lời thàng Mươi-
Hư đã học với tôi, thì, có lẽ, tôi chẳng
can đẽ vậy ». Nói rồi, tôi chổi tay, ý
mong đứng dậy bóng con, hay đầu, khi
tôi mới vừa đứng dậy rồi, ngó lại vợ con
tôi đầu mà mắt! Ngó quanh quẩn hồi lâu
chẳng thấy, tôi ngó lộn lại, ngó mà
nhìn tác bóng đèn, đẽ ý trông mong cuộc
hội ngộ bất kỳ, vì biết âm dương tương

khắc. Ngồi nhìn trời giờ lâu cũng chẳng
biết chi, tôi ngá lòng, buồn-bà không kẻ
Xỉ!; buồn cho đến nỗi tôi cảm viết viết
không gì ra như tưởng các viết nó trở
nên nặng nề, tôi cảm không muốn nói.
Chẳng những vậy thôi, tôi lại còn bị thêm
một nỗi lằng trí, chuyết hàng này, nháy
bò bằng kia, cũng vì, trong cái sự buồn
thâm của tôi, có cơn sự bất-bình, cơn
đuối nó làm cho tôi rối trí. Tôi ngó viết
mà bụng thàng trông cho mau sáng ngày
ra, đặng có kêu vợ chuyết thàng Mươi-
Hư mà hỏi:

« Thật vậy nên sáng ra, mặt tôi buồn
đau-dau, bầy đàn có tiếng rặng. Bởi cơ
Hai-Châu thấy tôi, mà nghe-gan bởi tôi
có tâm sự gì, nên chộp nó biết. Tôi làm
thình; nó không nghe cứ theo hỏi hoai,
cực lòng phải nói ra, mà tôi chẳng chịu há
lâm sự thật. Tôi mừng cứ bị thừc ngá
lâm việc sáng đêm, nên mặt mới mà
hình lằng-dặng từ-đó, chứ có chi buồn
đạ.

« Tôi ngó lại diêm tâm, rồi sửa khấn
sợ ra đi bầu việc. Đọc đặng, tôi cũng
thăm tỉnh kẻ hay, gan hỏi vợ chuyết
Mươi-Hư cho nệm. Chẳng phải thàng
tình một buổi ấy thôi, tình hơn một thàng
can đẽ vậy ». Nói rồi, tôi chổi tay, ý
mong đứng dậy bóng con, hay đầu, khi
tôi mới vừa đứng dậy rồi, ngó lại vợ con
tôi đầu mà mắt! Ngó quanh quẩn hồi lâu
chẳng thấy, tôi ngó lộn lại, ngó mà
nhìn tác bóng đèn, đẽ ý trông mong cuộc
hội ngộ bất kỳ, vì biết âm dương tương

có vị có nó mà học đi học lại cho đẽ
hè ra đi nữa găm cũng chẳng can cơ gì,
vì là chuyết chuyết nó nói chuyết phải ai
đang; nên nó chẳng thể cũng chuyết,
từ ngàn trước tới ngàn sau, làm sau
chúng nó biết. Vậy thì không sao, nghe
vợ chuyết, Hai-Châu chẳng nhien trách
ch tôi đặng.

« Nghe vậy rồi, tôi nhất định kêu hỏi
vợ chuyết Mươi-Hư, song muốn cho con
Khâu-thị khỏi ngại lời, tôi tính chuy đi
Hai-Châu đi chơi, hoặc có chuyện đi
đầu, tôi sẽ nhờ đặng tra gan.

« Ngày nay, tôi đi nhà quan Phủ
có bốn lý, mà tôi là người có
ông chuyết-tuần với Hai-Châu,
nên Hai-Châu, để tôi nài, phải xin tôi
chuyết chuyết, mà định giùm-giúp.
Tôi đi chuyết chuyết, là, nào tôi lại
đặng chuyết Hai-Châu đi rồi, tra tra
lâm việc sáng đêm, nên mặt mới mà
hình lằng-dặng từ-đó, chứ có chi buồn
đạ.

« Nay may không có cơ bầy ở nhà,
tao muốn bởi con Mươi một đẽ, hư
thật là náo, nói ngay ta biết. Chẳng
hay chuyết mi-thò thàng chuyết mi
về sự có mi tự đi đẽ, giá hay là chuyết;
thàng Mươi-Hư đẽ đẽ mà thuật lại hết
trường mà chưa ra đặng kẻ nào tặc.
Nếu chuyết chuyết, là, nào tôi lại
đặng chuyết Hai-Châu đi rồi, tra tra
lâm việc sáng đêm, nên mặt mới mà
hình lằng-dặng từ-đó, chứ có chi buồn
đạ.

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLEÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Các ĐƯỢC-TÂN LỰC-BIỆN đã xuất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không.

Xe hơi và xe máy

Chiều bữa 28 Janvier, lối 6 giờ 20 phút, một cái xe hơi số C-948 chạy đường Thuỵ-binh, tới ngã tư đường Lardes, đụng năm một tên chệp cỡi xe máy tể có thương tích. Chệp lấy đã chở vào nhà thương Chợ-Rẫy.

Số không mất của

Cô Ng-thị-T... 50 tuổi, ở Gò Công lên Saigon, ngụ tại hàng xe hơi đưa Gò Công; bị quân tử lấy một cái giỏ đựng áo quần. Thứ mất đồ mà trông gi lấy lại đàng, song may là hồi thăm lần ra thì một tháng nhờ ầu cấp giờ đồ ấy đem đến nhà ngò Nghi-Tân ở đường Artisans bỏ đồ mà đi mất. Đồ còn nguyên, may quá, tưởng không còn.

Sao lại bỏ con

Có một thằng nhỏ đến tiệm thím Y-thị-H... ở đường Thuận-Kiên. Hồi nhỏ thì nó nói nó tên Sung, 10 tuổi. Hồi trước nó với mẹ nó ở hàng gì đó nó không biết, mà bà rằm nay mẹ nó bỏ nó đi mãi rên nó đi kiếm chỗ nương náu. Thím H... bâng lòng muốn nó.

Sập ván cầu, ba

người mang bệnh

Chỗ cửa Luce ở vô đường hẻm Canton số 142, có lối ván cầu trên cao, dưới thì cửa vô đường hẻm. Bữa 31 Janvier lối 10 giờ rưỡi mai, ván ấy sập xuống, hai người cỡi xe và một người đi đon ông ở trên cầu có thương tích lết, song may nhe, đã chở vào nhà thương đường bình.

Bánh-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỦ THỨ DẦU

- Dầu Phụng, ăn thực ngon và tốt.
- Dừa.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.
- Bóng, giá rẻ để thợ-bạc dùng.
- Bánh dầu Đậu-phụng, thực tốt.
- Bù-đu.
- Hột Gòn.
- Dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Dừa-khó, Đậu-phụng, Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Bù-đu, dầu và hột cẩu-thouc. Mua giá khá hơn các nơi. Xin Lục-châu, ai có muốn mua bên với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thơ hỏi tôi thì tôi gởi kiếu và sẵn lòng tiếp rúc rất trong thả và trả lời lập tức. Nay lối:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

Hội-dông Quận-hạt, số 40, đường CAO-MỸ, số 2 CHỢ LỚN.

Entrepôt de Choix

IMPORTATION-COMMISSION

27, Bd Tông-thốc-Phương

BÁN SỈ BÀN LỀ

Vải lụa.

Hồ hợp - Kwon chok - Kwon ugon - Sba, NESTLE - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (củ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty - Dù, Mũn, Giày - Chemises - Bóp da - Dao bèn - Đồ hút - Đồ chạng phòng khách

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm theo phương Tây và các xứ lạ theo chừ vị đặt.

Giấy thép để thợ: Panshion - Chetou - Giấy thép nôi: 687.

Le Directeur: Paul HÉDO
Officier d'Artillerie Colonel de Cavalerie
Général de Cavalerie

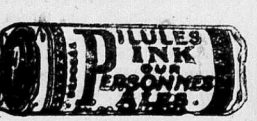


TÌ VỊ CỎ BÌNH

Trong cơn trời nóng nực, các vị có bệnh thì hãy dùng thuốc này. Thuốc này có thể dùng cho người già, người trẻ, người ốm, người khỏe. Mỗi năm trong nước có hàng triệu người chết vì bệnh này. Thuốc này có thể dùng cho người già, người trẻ, người ốm, người khỏe. Mỗi năm trong nước có hàng triệu người chết vì bệnh này.

PILULES PINK

(Đồ hoàn hảo đẹp)



PELLISSON
BỘ MIÊU PHÁP
Thứ thường - Bạc - Vàng - (3 couronnes)
Thứ thiết tốt có năm năm

→ SẤM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & Co. - ANGOIN
BỘ MIÊU PHÁP
BỘ MIÊU PHÁP
Đặt tại xứ MÀC-CHÊ-SIC (Marbais)
SẤM-BANH (Champagne)
Lion Chandon
BỘ MIÊU PHÁP

SOCIÉTÉ UNIVERSELLE D'INDUSTRIE CHIMIQUE
HANOI
BENTHUY

một mình hãng
Denis-frères
đại-ly cả Đông
pháp thứ hợp
quyet này.

quyet này khắp nơi được phép bán là một sự nhờ một hợp mà thôi

MAZARS & CO
Produits Mécaniques
VỐN 40 TRĂM
Số 4, Quai de Bien-Huê

Hàng này bán giá rẻ hơn hết trong nước Chợ-dông

Có hàng ngàn và người thay mặt trong cả Hoàn cầu

Hãy đến viếng kho chúng tôi hay là viết thơ hỏi giá
Đồ khí dụng trồng tỉa, cây ruộng, cây xới đất, cày, rựa, cuốc, v.v.
Xương tằm (trò vải ruộng)
Đồ dùng cho những người lạnh việc làm
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng
Ciment Tonkin (có trữ bán lại hàng ngày) để gạch và đất xây
lò, đồ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rửa và đường rầy hiệu
Decauville Matériel Decauville.
Đinh, ốc, bù lon (boulons), dây kẽm, mảnh mảnh dũa, dây cáp, dây gai, xi xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, bàn cày vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.
Tủ sắt đốt không cháy và cạy khóa không được, hiệu Le Gaulois tốt hơn hết, ghé bán hiệu Thonet. Thuốc súng.

PHAN-HAM

Thy làm gèn-ngra Song-mã đê Đê-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngra, đồ Song-mã, Đồ-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gọi chocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sẽ dụng. Nếu mua nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.

CƠ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUÊN
TRAY BAY CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
 TẠI TRĂNG St-Etienne
 Mã thơ:

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur
 ở đường Calbat số 38 SAIGON

Có Bán SÙNG
 đủ thứ và đủ kích. BÈ
 THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-PH
 và đồ NU-TRANG. BÈ đã tốt lại giá rẻ
 Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy;
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 38 rue Calbat. - SAIGON

GRAND MAGASIN DE Soieries TONKINOISES
MAISON TONKINOISE
DONG-THINH
 Gros et détail
 Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

PRIX TRÈS AVANTAGEUX POUR l'Achat en Gros

Bồn hiệu bán sý và bán lẻ đủ các hàng Bách kỹ như Xuyên bông tiều, Miếu minh gò, Lương, The, Lược lồng, Địa minh bằng, các thứ Lụa, Lành cộng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hột gà, màu trắng đều có bán hết thảy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bồn hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách kỹ (Soieries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ, để mấy nhà mua sý (en gros) dặng kiếm lời nhiều.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gọi cho một chủ tiền trước hay là gọi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 10% về cả phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds aura droit à une remise de 10%.)

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thơ lại, bồn hiệu sẽ hết sức làm cho đúng và yá. Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGỌC-BẢN dicit NGUYỄN-THI-SAU. Kính bạch.

1 Seul Cachet

CALME BUERIT

LES MAUVS DE TÊTE

EN GENERAL TOUTES NEURALGIES

ADDRESS TELEGR : **HONG-BENG** SAIGON
 Le Directeur-Gérant : **LIM HONG-BENG**

BOITE POSTAL N. 60
 Le Sous Directeur : **YEUNG KAI PUI**

LIM HONG BENG & Co
 N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormay SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đồ heo mới (Jambon Australle) hiệu «Cavanba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australle) hiệu «Puritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều dặng cả.

Rượu mạnh củ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm. Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux gọi qua.

Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1900 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

La-bê-den (Bière noire) hiệu The Dog's Head Sont uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Jsuar» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.

Thùng điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điều hút không khô cổ và mất thơm tho.

Cigares Manila: Reina Victoria, Londres, Americanos và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy tràn dùng cho các nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên đây thì có một mình hàng này làm Đại-Lý nội Đông-Pháp mà thôi.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thơ hỏi thăm giá.

LIEN-THANH
 Hàng ngày bán giá rẻ hơn hết

tr Đà cũ : 332003
 Đông-Pháp bán với cả phần nữa hàng Công-tý

Daily	
Luang Prabang	
Vientiane	

Nước Mắm rất ngon và bổ dưỡng
 Làm bằng củ tỏi và muối biển, có giỗ nghiệm tại KHÁNH-HỒI II
 Bù các thứ hàng và đồ chế tạo Bắc-kỳ và Trung-kỳ

Giá thật rẻ
 Hàng thật tốt
 Gửi Centre Remboursement ở Lục-Tinh.
 Xin viết thơ cho MỐI-CÁI ở Cholou
 Quai Testard số 1, 2, 3.

Gởi Giấy thép : **LIEN-THANH CHOLON.**
 Giấy thép mới : 726.

CANOT HOI
 Hãy lập tức mua cho thuyền nghỉ ngơi

Đồ chuyên mau làm Ông **Charles CARBON**
 người ĐẶNG TÀU
 ở đường Paul Blanchy số 127 SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE » KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Chắc chắn công kỹ càng giáng đẹp

giá 1.500 \$ sắp lên

Khởi hoạt lạ lạng sạch sẽ Giá rẻ

